

Greek Readings
Summer Quarter – Week 8 (July 16-22, 2007)
Pentecost 8, C
John 20:1-2, 10-18

Verse 1

- What festival is celebrated on the Sunday of this Gospel lesson? _____
The appointed Hymn of the Day for this festival is “Now All the Vault of Heaven Resounds.” (LSB 465) As you work through this pericope, consider how this hymn reflects the theology found in the reading. How would you incorporate this into a homily?
- Compare the resurrection accounts in a synopsis of the four Gospels. How is John unique? Who has the central role in John’s account and how is this significant for John’s message? (cf. Mk 16:1; Matt. 28:1; Lk. 24:10) _____
- What use of the dative case is Τῇ μιᾷ? What use of the genitive is οὔσης? Contrast the specific meaning of these constructions and note also the different syntax of the temporal use of the accusative case. (Voelz 257-9) _____
- Parse ἡμέρον _____ What does this word modify? _____

Verse 2

- Who is τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς? (Cf Jn 13:23; 19:26-27; 20:1-10; 21:7, 20-24 and [perhaps] 1:35-40; 18:15-16; 19:35) For recent scholarly insight into this name, see the “Beloved Disciple” entry in ABD (I:658-661). What are the possible interpretations, and how might one offer a salutary explication of this ambiguous title to a bible study class? _____
- Parse οἶδαμεν _____ Why might Mary use first person plural here? (cf. Mk 16:1; Matt. 28:1; Lk 24:10; see also Jn 20:13) _____

Verse 10

- Read vv 3-9. Who are οἱ μαθηταί? What context is given to their departure in verse 10? _____
- In the expression πρὸς αὐτούς, to whom (or what) does the pronoun αὐτούς refer? (cf. Jn 21:1-3) _____

Verse 11

- Parse εἰστήκει and note that this verb is in the pluperfect tense. Is the meaning transitive or intransitive? How ought its tense and aspect be translated? (Voelz 245-246) _____
- In what case is τῷ μνημείῳ with πρὸς? Translate this phrase. _____
- Parse παρέκυσεν _____ Look this word up in BDAG (767). How must it be translated to express its meaning? _____

Verse 12-13

- Compare this angelophany with the accounts in Mark (16:1-8) and Luke (24:1-12). Why might John’s account be told with such brevity? _____
- What does ὅτι introduce? (Voelz 286) _____

Verse 14

- Parse εἰποῦσα and note its position. _____ How should this be translated? (Voelz 144-146) _____
- Parse ἐστῶτα _____ Is its meaning transitive or intransitive? How should its tense and aspect be translated? (Voelz 245-246) _____
- What construction does ὅτι introduce? How ought ἐστὶν be translated? (Voelz 177-181) _____

Verse 15

- Jesus' question to Mary brings the reader back to the beginning of John's Gospel. These are the first words the evangelist records from Jesus' mouth. (Cf. Jn 1:38; see also 18:4, 7) How might this help one interpret Jesus' question to Mary (or to his first disciples)? _____
- Parse εἰπέ _____

Verse 16

- John seems to have a tendency to call Aramaic words Hebrew (cf. 19:13) and give only rough equivalents in translation. (cf. 1:38) Applying your knowledge of Hebrew, in which pronominal suffixes are not entirely unique from those of Aramaic, what might be a better translation than simply "teacher" for Rabbouni? (For a hint: Mary continues here a personalizing trend she began in verse 13 as compared to verse 2) _____
- In what case is Διδάσκαλε? _____

Verse 17

- Parse ἄπτου _____ Though this may at first appear to contradict Jesus' words in 20:27, note the syntax of this imperative. (Voelz 219-220) How might one translate this in a way which accounts for the aspect of this imperative, the stem's meaning (BDAG 126), and the context of 20:27? _____
- Parse πορεύου and εἰπέ _____ What important message is entrusted to Mary? _____
- What significant Johannine theme is explicated with the words τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεὸν μου καὶ θεὸν ὑμῶν? (cf. Jn 1:1, 12, 14, 18, 34; 10:30, 38; 14:9-10; 20:28) _____

Verse 18

- Look up ΜΑΡΙΑ Ἡ ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ in Moulton and Geden (616). How does this name appear in the other Gospels? How does it predominantly appear in John? When does it change? What might account for the differences? _____
- What kind of discourse does ὅτι introduce? (Voelz 177-181, 286) _____
- Note the many textual variants in this verse. It seems the unusual combination of both direct and indirect discourse caused the scribes to attempt to improve the text. Based on both internal and external evidence, which reading is to be preferred? _____

Integration of Meaning

Write a sermon title, theme and three points which articulate the theology of this pericope while accounting for the Sunday's appointed festival.